

Letters to Marlene



*Guillaume de Chassy & Christophe Marguet
with Andy Sheppard*



Musique composée et arrangée par
Guillaume de Chassy et Christophe Marguet.

Nous devons à William Shakespeare de nous avoir réunis.

C'était en novembre 2013 : inspirés par les pièces de l'illustre dramaturge anglais, nous avions conçu ensemble un parcours mêlant textes et musique. Notre trio trouva là les ferments de son univers poétique. Au fil des concerts, nous trouvâmes une identité sonore et une manière de dialoguer qui nous appartenait, un équilibre entre improvisation et écriture où chacun propose et écoute simultanément ; la liberté d'expression dans le respect mutuel en somme ; une situation qui rend tangible, même brièvement, l'utopie démocratique.

Après 3 ans d'existence et un disque (où figure l'actrice Kristin Scott Thomas), nos *Shakespeare Songs* étaient désormais bien rodés.

C'est lors d'une tournée du trio en Irlande, que Andy posa ouvertement la question : « What comes next, guys ? ». Nous étions en mars 2016, à un moment où les sinistres résurgences de nationalisme et de populisme s'observaient un peu partout en Europe (la Hongrie et la Pologne avaient basculé, le Brexit se préparait au Royaume-Uni) et aux États-Unis (Trump était en pleine ascension).

Nous cherchions un moyen de partager nos préoccupations et d'affirmer nos valeurs avec la meilleure arme dont nous disposions : la musique.

Andy suggéra alors que Marlene Dietrich serait une muse particulièrement inspirante pour notre prochaine création. Comédienne et chanteuse de légende, icône du 20^e siècle, elle fut aussi une femme libre à la volonté de fer et aux convictions courageuses, une citoyenne du monde engagée corps et âme – contre le nazisme, pour la paix, l'Europe et le féminisme.

À celle qui dit « non » à Goebbels et aux émissaires du III^e Reich, et qui le paya d'une douloureuse rupture avec son Allemagne natale ; à celle qui partit sur le front européen durant de longs mois chanter pour les armées alliées, nous décidâmes d'adresser ces lettres musicales : lettres d'admiration et de gratitude en hommage à son exceptionnel parcours d'artiste et de femme porteuse d'espoir ; musiques pour interroger autrement deux époques troublées : les années 1930-1940 et nos années 2010-2020.

« Il ne sert à rien de se plaindre ; ce qu'il faut, c'est se défendre, individuellement et collectivement, avec ténacité et intelligence, et aussi avec optimisme. Sans l'optimisme, les batailles se perdent, même celles contre les moulins à vent. » (Primo Levi, *Lilith*)

— Guillaume de Chassy et Christophe Marguet

Music composed and arranged by Guillaume de Chassy and Christophe Marguet.

We have William Shakespeare to thank for uniting us.

This was in November 2013: inspired by the works of The Bard, together we synthesised texts and music. In doing so, our trio found the germ of its poetic universe.

Over the course of our concerts, we found our identity and sound, as well as our personal style of collaboration, a balance between improvisation and composition where each person proffers and listens simultaneously. We achieve freedom of expression through mutual respect, in short – making tangible, even if only briefly, democratic utopia.

After three years and one album (featuring the actress Kristin Scott Thomas), our *Shakespeare Songs* had been well established. While the trio was touring in Ireland, Andy brazenly asked, “What comes next, guys?” It was March 2016, an historic moment in which the sinister resurgence of nationalism and populism could be felt throughout Europe (Hungary and Poland had tipped conservative, while Brexit was coming to the United Kingdom) and in the United States (Trump was in full political ascent).

We were looking for a way to share our worries and to reaffirm our values with the best weapon at our disposal, music.

Andy then suggested that Marlene Dietrich would be a particularly inspiring muse for our next creation. A legendary actress and singer, an icon of the 20th century, she was also a liberated woman with an iron will and courageous convictions, a citizen of the world fully dedicated in body and spirit – against Nazism and for peace, Europe and feminism.

We decided to address these musical letters to the woman who denied Goebbels and the emissaries of the Third Reich, and who paid for it with a painful split from her native Germany, to the woman who spent several long months on the European front singing for Allied troops. Letters of admiration and gratitude to pay tribute to her exceptional journey as an artist and as a woman who brought hope. Music to examine in a different way two troubled times periods: the years 1930-1940 and our time, 2010-2020.

“Complaining is useless: we must defend ourselves, individually and collectively, with tenacity and intelligence, and also with optimism. Without optimism, the battles are lost, even against windmills.” (Primo Levi, *Lilith*)

— Guillaume de Chassy and Christophe Marguet



Christophe Marguet

Guillaume de Chassy

Andy Sheppard

- 01 **Lili Marleen** (*Norbert Schultze / Hans Leip*)
Chanson d'amour à l'étonnant destin, qui fut l'hymne de la Seconde Guerre mondiale, tant pour les Allemands que pour les Alliés.
A love song with the surprising destiny of becoming a World War II anthem for both the Germans and the Allies.
- 02 **Letter to Marlene** (*Guillaume de Chassy*)
Témoignage affectueux à l'inspiratrice de cet album, artiste hors-norme et femme engagée.
Affectionate account of the woman who inspired this album, an uncommon artist and crusader.
- 03 **America** (*Christophe Marguet*)
1930, arrivée triomphale de Marlene aux États-Unis avec son pygmalion, le réalisateur Josef Von Sternberg.
1930: Marlene's triumphant arrival in the United States with her Pygmalion, the filmmaker Josef Von Sternberg.
- 04 **Et in Terra Pax Hominibus Bonae Voluntatis** (*G. de Chassy*)
Marche pour la paix et à la liberté, saluant le combat de Marlene contre le nazisme et toute forme de nationalisme.
March for peace and liberty, recognising Marlene's fight against Nazism and all forms of nationalism.

- 05 **The Dress** (*G. de Chassy*)
La robe que portait Marlene lors de ses concerts sur le front européen, symbole de rêve et d'espoir pour les soldats américains.
Marlene's dress during her concerts on the European front, a symbol of hope and dreams for American soldiers.
- 06 **Les Ardennes** (*C. Marguet*)
Image de la jeep du général Patton, chef de la 3^e armée américaine, conduisant Marlene à tombeau ouvert sur la ligne de front durant l'hiver 1944-45.
United States Third Army General Patton's jeep driving Marlene at breakneck speed to the front line during the winter of 1944-45.
- 07 **Seule** (*C. Marguet*)
L'envers du décor hollywoodien.
The flip side of Hollywood sets.
- 08 **A Dinner at Marlene's Place** (*G. de Chassy*)
Hommage à l'hospitalité légendaire et aux talents de cuisinière de Marlene.
Jean Gabin fut son hôte à Hollywood en 1941 et surtout le grand amour de sa vie.
Tribute to Marlene's legendary hospitality and skills as a cook. Jean Gabin was her guest in Hollywood in 1941 and, above all, the great love of her life.
- 09 **Ein Koffer In Berlin** (*C. Marguet*)
Comme tous les exilés, Marlene garda une part d'elle-même attachée à son pays natal, l'Allemagne, qu'elle décida de quitter après l'avènement du nazisme.
Like all exiles, Marlene kept an attachment to her native Germany, which she chose to leave with the advent of Nazism.
- 10 **Falling in Love Again** (*Friedrich Hollaender / Sammy Lerner*)
Chanson du film *L'Ange Bleu* (J. Von Sternberg, 1930) qui rendit Marlene mondialement célèbre.
Song from the film The Blue Angel (J. Von Sternberg, 1930), which made Marlene famous worldwide.
- 11 **Last Dance** (*C. Marguet*)
Évocation des dix dernières années, où Marlene vécut recluse dans son appartement parisien, loin des regards
Invocation of the last ten years of Marlene's life, in which she lived reclusively in her Paris apartment, far from all gazes.

Guillaume de Chassy, piano

Guillaume de Chassy est aujourd'hui considéré comme l'un des pianistes majeurs de la scène jazz hexagonale.

Il a joué ou enregistré de part et d'autre de l'Atlantique avec des personnalités du jazz américain et européen comme Paul Motian, Andy Sheppard, Mark Murphy, Enrico Rava, Lars Danielsson, Paolo Fresu, André Minvielle, Christophe Marguet, David Linx, Emile Parisien, Stéphane Kerecki, etc.

Ses affinités profondes avec la musique classique l'ont porté à collaborer avec la pianiste Brigitte Engerer, avec les chanteurs lyriques Natalie Dessay, Laurent Naouri et Karen Vourc'h et avec le chef de chœur Joël Suhubiette.

Currently considered one of the major pianists of the French jazz scene, Guillaume de Chassy has recorded on both sides of the Atlantic with leading figures of American and European jazz: Paul Motian, Andy Sheppard, Mark Murphy, Enrico Rava, Lars Danielsson, Paolo Fresu, André Minvielle, Christophe Marguet, David Linx, Emile Parisien, Stéphane Kerecki and others. Meanwhile, his deep affinity for classical music have led him to collaborate with pianist Brigitte Engerer, with classical singers Natalie Dessay, Laurent Naouri and Karen Vourc'h, and with choral conductor Joël Suhubiette.

Christophe Marguet, batterie/drums

Christophe Marguet a été l'accompagnateur de nombreux grands noms du jazz avant de développer un style musical qui fait de lui l'un des plus subtils batteurs-compositeurs européens. Il a notamment joué avec Barney Wilen, Stéphane Grappelli, Enrico Rava, Bud Shank, Louis Sclavis, Michel Portal, Kenny Wheeler, Anouar Brahem, Henri Texier, Joachim Kühn, Chris Cheek et Steve Swallow. En 1998, il reçoit le « Django d'Or » et est nommé « Talents Jazz Adami ». Il reçoit 3 fois le *Choc de l'année de Jazz Magazine-Jazzman* en 2008, 2012 et 2013.

Having developed a musical style that makes him one of the subtlest European drummer-composers, Christophe Marguet has accompanied numerous big names in jazz, most notably with Barney Wilen, Stéphane Grappelli, Enrico Rava, Bud Shank, Louis Sclavis, Michel Portal, Kenny Wheeler, Anouar Brahem, Henri Texier, Joachim Kühn, Chris Cheek and Steve Swallow. In 1998, he received the "Django d'Or" (Golden Django) and the Adami "Talents Jazz" awards. He has been named "Choc de l'année" three times by *Jazz Magazine-Jazzman*, in 2008, 2012 and 2013.

Andy Sheppard, saxophones

Compagnon de route de musiciens de légende comme Gil Evans, George Russell, Carla Bley et Steve Swallow, Andy Sheppard s'est imposé depuis une vingtaine d'années comme une personnalité majeure de la scène jazz internationale. Il a également collaboré avec le percussionniste Naná Vasconcelos, le violoniste Shankar ou le chanteur Elvis Costello. Mélodiste à la rare inventivité et au lyrisme prenant, c'est aussi un compositeur fécond, ouvert aux musiques du monde. Il a écrit pour tous les formats, du solo au big band, en passant par les chœurs et l'orchestre symphonique. Les disques de Andy Sheppard sont édités sur le prestigieux label ECM.

Touring with legendary musicians such as Gil Evans, George Russell, Carla Bley and Steve Swallow, for the past twenty years Andy Sheppard has established himself as a major person of note in the international jazz scene. He has also collaborated with the percussionist Naná Vasconcelos, the violinist Shankar and the singer Elvis Costello. A melodist of rare inventiveness and captivating lyricism, he is a prolific composer interested in music from all over the world. He has written for all formats, from solo to big band, chorus to symphonic orchestra. Andy Sheppard's albums are published on the prestigious label ECM.

Special thanks to :

ADAMI ; FCM ; SPEDIDAM ; Conseil Régional Centre-Val de Loire ; DRAC Centre-Val de Loire ; Le Petit Faucheur ; Jazz à Tours ; Jazzdor ; Le Luisant à l'Atelier Val d'Aubois ; Jean-Claude Rochat ; Dominique Jézéquel ; Isabelle Marguet

Andy Sheppard appears courtesy of ECM.

Andy Sheppard plays Rico Royal reeds and "Andy Sheppard autograph series".



A rare picture of airmen Sheppard, de Chassy & Marguet with Marlene Dietrich, RAF-401st Bombardment Group, Sept. 1944

Letters to Marlene

Guillaume de Chassy & Christophe Marguet
with Andy Sheppard

01	Lili Marleen (<i>Norbert Schultze / Hans Leip</i>)	03:48
02	Letter to Marlene (<i>Guillaume de Chassy</i>)	05:59
03	America (<i>Christophe Marguet</i>)	04:12
04	Et in Terra Pax Hominibus Bonae Voluntatis (<i>G. de Chassy</i>)	04:19
05	The Dress (<i>G. de Chassy</i>)	03:23
06	Les Ardennes (<i>C. Marguet</i>)	02:34
07	Seule (<i>C. Marguet</i>)	04:15
08	A Dinner at Marlene's Place (<i>G. de Chassy</i>)	04:14
09	Ein Koffer In Berlin (<i>C. Marguet</i>)	06:35
10	Falling in Love Again (<i>Friedrich Hollaender / Sammy Lerner</i>)	04:23
11	Last Dance (<i>C. Marguet</i>)	04:51
	Total timing:	48:33

Executive Producer: **Mélodie en Sous-Sol**
& **Clothilde Chalot**

Recording engineer: **Nicolas Baillard**

Recorded in January 2018 at **Studios**

La Buissonne (Pernes-les-Fontaines, France)

Mixed and mastered: **Philippe Teissier du Cros**

Label manager: **Adélaïde Chataigner**

Photographer: **Jérôme Prébois**

Illustration: **Philippe Boulestreau**

Translator: **Sophie Delphis**

Graphic design: **Isabelle Servois / ziopod**



la culture avec
la copie privée



NoMadMusic
musique augmentée